## 

## Erklärung zur Namensführung minderjähriger Kinder

(§§ 1617, 1617 a, 1617 b, 1617 c BGB, Art. 10 (3) EGBGB)

| **Hinweis über die Zuständigkeit** |
| --- |
| **Ist die Geburt des Kindes nicht in einem deutschen Geburtenregister beurkundet, so ist das Standesamt für die wirksame Entgegennahme der Namenserklärung zuständig, in dessen  Zuständigkeitsbereich das Kind oder ein Elternteil seinen Wohnsitz hat oder zuletzt hatte oder seinen gewöhnlichen Aufenthalt hat.**  **Eine Zuständigkeit des Standesamts I in Berlin ist bei Fehlen eines Registereintrags nur gegeben, wenn weder das Kind noch die Eltern jemals im Inland wohnhaft waren. Ein lange zurückliegender inländischer Wohnsitz der Eltern (auch als Kind) begründet ebenfalls die Zuständigkeit des früheren Wohnsitzstandesamtes.**  *Se o nascimento não foi registrado em um cartório de registro civil alemão, será competente para o recebimento de declarações de sobrenome o cartório com jurisdição para o local de residência da criança ou de um dos seus pais ou do local onde residiu/residiram por último.*  *O 1º Cartório de Registro Civil em Berlim somente é competente se ainda não foi lavrado um registro e a criança ou os seus pais nunca residiu/residiram na Alemanha. Caso os pais tenham residido na Alemanha, mesmo que há muito tempo (inclusive na infância), a competência será do cartório no último local de residência.* |

|  |
| --- |
| Mutter / 1. Elternteil **(Familienname, Geburtsname, Vornamen; Geburtsdatum und -ort, Wohnort, Staatsangehörigkeit, E-Mail)**  *Mãe/1º representante legal (sobrenome(s), sobrenome(s) de nascimento, nome(s), data e local de nascimento, local de residência, nacionalidade, e-mail)* |
| **(Früherer) inländischer Wohnsitz?** *Residência (anterior) na Alemanha?*  nein, ich war bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland wohnhaft/ *não, nunca residi na Alemanha, nem quando era criança*  ja: (letzte) inländische Anschrift/ *sim: (último) endereço na Alemanha*: |

**Familienstand der Mutter / des 1. Elternteils im Zeitpunkt der Geburt des (ersten) Kindes, dessen**

**Namensführung bestimmt werden soll:**

*Estado civil da mãe/do 1º representante legal no momento do nascimento da (primeira) criança, da qual deve ser declarado o sobrenome*

***ledig/*** *solteira* ***verheiratet/*** *casada* ***in einer Lebenspartnerschaft lebend/*** *união homoafetiva*

***geschieden/*** *divorciada* ***verwitwet/*** *viúva/*

***Lebenspartnerschaft aufgehoben/*** *União homoafetiva dissolvida* ***Lebenspartnerschaft durch Tod aufgelöst/*** *União homoafetiva foi dissolvida por falecimento*

**Anzahl a l l e r Ehen / Lebenspartnerschaften/** *Número de* ***todos*** *os casamentos/uniões homoafetivas* **:  0  1  2  3 und mehr**

|  |
| --- |
| Vater / 2. Elternteil **(Familienname, Geburtsname, Vornamen; Geburtsdatum und -ort, Wohnort, Staatsangehörigkeit, E-Mail)**  *Pai/2º responsável legal (sobrenome(s), sobrenome(s) de nascimento, nome(s), data e local de nascimento, local de residência, nacionalidade, e-mail)* |
| (Früherer) inländischer Wohnsitz?/ *Residência (anterior) na Alemanha?*  nein, ich war bisher noch nie (auch nicht als Kind) im Inland wohnhaft/ *não, nunca residi na Alemanha, nem quando era criança*  ja: (letzte) inländische Anschrift/ *sim: (último) endereço na Alemanha*: |

**Eheschließung der Eltern am/** *Casamento dos pais no***(Datum/** *data***)**

**In/** *em***(Ort/***ocal***)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Aus Gründen der Rechtssicherheit sollte die Erklärung ungeachtet einer eventuellen**  **Bindungswirkung für alle minderjährigen Kinder dieser Eltern abgegeben werden**  *Por motivos de segurança legal, a declaração deveria ser feita para todas as crianças menores de idade*  *deste casal, independente de um eventual efeito vinculativo* | |
| Kind(er), dessen oder deren Namensführung mit dieser Erklärung bestimmt werden soll  *Criança(s), da(s) qual(ais) deve ser declarado o sobrenome*  **(Familienname, a l l e Vornamen; Geburtsdatum und -ort, Wohnort**  *(sobrenome(s), nome(s), data e local de nascimento, local de residência)* | |
| 1. Kind  *1º filho(a)* |  |
| 2. Kind  *2º filho(a)* |  |
| 3. Kind  *3º filho(a)* |  |
| ***(Bei weiteren Kindern gegebenenfalls bitte einen weiteren Erklärungsvordruck verwenden)***  *(Em caso de mais crianças, favor utilizar um segundo formulário)* | |

**Liegt eine Adoption oder Leihmutterschaft vor?**

*Trata-se de uma adoção ou gestação em “barriga de aluguel”?*

**nein/** *não* **ja, das Kind ist adoptiert/** *sim, a criança é adotada* **ja, das Kind entstammt einer Leihmutterschaft/** *sim, a criança é adotada*

**Weitere (auch volljährige) Kinder dieser Eltern, deren Namensführung bereits festgelegt ist,**

**oder hier nicht bestimmt werden soll (Familienname, Vornamen, Geburtstag und –ort):**

*Outras crianças desses mesmos pais, cujos sobrenomes já foram definidos, ou não devem ser definidos aqui*

*(sobrenome, nome(s), data e local de nascimento)*

**Es gibt keine weiteren (auch volljährigen) Kinder dieser Eltern**

*Não existem outras crianças (inclusive maiores de idade) destes pais*

**Inhaber der elterlichen Sorge im Z e i t p u n k t d e r G e b u r t ( e n ) d e s K i n d e s / d e r K i n d e r:**

*Responsável pela guarda da(s) criança(s) no momento do(s) nascimento(s) da/-s criança/-s:*

**beide Elternteile/** *ambos**os pais*  **Mutter / 1. Elternteil/** *a mãe/o 1o representante legal*

**Vater / 2. Elternteil/** *o pai/o 2o representante legal*

**gewöhnlicher Aufenthalt des Kindes / der Kinder im Z e i t p u n k t d e r G e b u r t in:**

*local de residência da(s) criança(s) no momento do nascimento em:*

| **Erklärung/** *Declaração* ***[[1]](#footnote-1)*** |
| --- |

|  |  |
| --- | --- |
| §§ 1617, 1617 b BGB  **(deutsches Recht)/** *lei alemã***)** | ***Wir bestimmen als gemeinsam Sorgeberechtigte für das / die oben genannte(n) Kind / Kinder***  ***den Familiennamen (bitte eintragen)/*** *Na condição de titulares da guarda compartilhada da(s) criança(s) acima mencionada(s), definimos para esta(s) o sobrenome (favor escrever o sobrenome completo):*  **(der Mutter / des 1. Elternteils/** *da mãe/do 1º responsável legal***)**  **oder**  **(des Vaters / des 2. Elternteils** *do pai/do 2º responsável legal***)**  ***Uns ist bekannt, dass diese Namensbestimmung eine Bindungswirkung für unsere weiteren***  ***Kinder auslösen kann/*** *Estamos cientes de que esta definição de sobrenome poderá gerar um efeito vinculativo para outros filhos****. [[2]](#footnote-2)*** |
| § 1617 a BGB **(deutsches Recht/***ei alemã***)** | ***Ich, der allein sorgeberechtigte Elternteil, erteile dem Kind / den Kindern den Familiennamen des anderen Elternteils/****Na condição de titular da guarda exclusiva da(s) criança(s), defino o sobrenome da outra parte para a(s) criança(s)****:***    ***Ich, der nicht sorgeberechtigte Elternteil, willige in die Namenserteilung ein/****Na minha condição de parte não titular da guarda da criança, estou de acordo com a definição de sobrenome.* ***2***  ***Uns ist bekannt, dass diese Namensbestimmung nicht für unsere / meine weiteren Kinder gilt/****Estamos cientes de que esta definição do sobrenome não valerá para outro(s) filho(s) nosso(s).* |
| **Sofern das Kind / die Kinder den Namen nach deutschen Rechtsvorschriften führen soll(en), ist eine der beiden ersten Erklärungsmöglichkeiten zu nutzen. Die Rechtswahlmöglichkeit gemäß**  **Artikel 10 Absatz 3 EGBGB steht nur einmalig zur Verfügung und wäre bei Wahl deutschen Rechts für eine eventuelle spätere erneute Rechtswahl zugunsten eines fremden Rechts bereits verbraucht.**  *Caso a criança deva ter o sobrenome de acordo com as disposições legais alemãs, deverá ser escolhida uma das duas opções anteriores. A possibilidade de determinar o direito aplicável, segundo o art. 10, parágrafo 3° da lei alemã EGBGB, é única e, em caso de opção pela lei alemã, será considerada utilizada impossibilitando uma posterior opção por uma legislação estrangeira.* | |
| Art. 10 (3) EGBGB  **(nicht deutsches Recht/ não lei alemã)** | ***Wir/ ich bestimme(n) das* *Recht des Staates//****nós definimos/eu defino a lei do seguinte país:****:***  **(*dessen Staatsangehörigkeit ein Elternteil***  ***nachweislich besitzt) (= Heimatrecht)* )**  */(cuja nacionalidade um dos pais/responsáveis legais possui*  *comprovadamente) (= lei da nacionalidade de um dos pais/responsáveis*  *legais)*    ***für die Namensführung des / der oben genannten Kindes / Kinder.***  ***/****para definir o sobrenome da(s) criança(s) acima*  ***Das Kind / Die Kinder führt / führen aufgrund dieses Rechts / soll(en) auf der Grundlage***  ***dieses Rechts folgenden Familiennamen führen/*** *Com base nessa lei estrangeira, a(s) criança(s) deve ter o* ***2*****:**    ***Uns/Mir ist bekannt, dass diese Rechtswahl- und Namensbestimmung nicht für***  ***unsere / meine weiteren Kinder gilt/****/Estamos/estou ciente(s) de que esta definição de sobrenome não se estende a nossas demais crianças.* |

|  |  |
| --- | --- |
| Beteiligung des Kindes *Consentimento da criança*  (§§ 1617, 1617 a, 1617 b, 1617 c BGB,  Art. 10 (3) EGBGB) | ***Das*** ***. Kind hat das 14. Lebensjahr vollendet und schließt sich der o.g. Bestimmung an /***  ***willigt in die Erklärung ein.***  *A* *ª**(inserir número) criança completou 14 anos de idade e está de acordo com a definição*  *acima/com a declaração.*  ***Das      . Kind führt bereits einen Familiennamen und hat das fünfte Lebensjahr vollendet.***  ***Es schließt sich der Bestimmung des Ehenamens der Eltern an und führt künftig den***  ***Familiennamen:***  *A* *ª criança já tem um sobrenome de família e completou 5 anos de idade. Ela terá o sobre-*  *nome de casados dos pais e portará o sobrenome:*  **(Ehenamen der Eltern***/sobrenome de casado dos pais***)**  ***Das      . Kind führt bereits einen Familiennamen und hat das fünfte Lebensjahr vollendet.***  ***Es schließt sich der Namensänderung des namensgebenden Elternteils an und führt künftig***  ***den Familiennamen:***  *A* *ª criança já tem um sobrenome de família e completou 5 anos de idade. Está de acordo*  *com a definição do sobrenome da parte determinante e portará*  **(geänderter Familienname des namensgebenden Elternteils***/sobrenome de família alterado da parte determinante***)**  ***Als gesetzlicher Vertreter bzw. gesetzliche Vertreterin stimmen wir / stimme ich der***  ***Anschlusserklärung / Einwilligungserklärung des Kindes / der Kinder zu.***  *Na condição de representante(s) legal/legais da(s) criança(s), estou/estamos de acordo com o*  *consentimento da(s) criança(s).* |
| Wir wünschen die Ausstellung von (Anzahl)  gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserklärung **je Kind**.  *Solicitamos a emissão de* *certificado(s), sujeito(s) a taxas, que confirma(m) a validade da declaração de sobrenome para cada criança.*  Wir wünschen die Ausstellung von (Anzahl)  gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserklärung **nur für das 1. Kind**.  *Solicitamos a emissão de*  *certificado(s), sujeito(s) a taxas, que confirma(m) a validade da declaração de sobrenome apenas para a primeira criança*  Wir wünschen **keine** Ausstellung von gebührenpflichtigen Bescheinigung(en) über die Wirksamkeit der Namenserklärung.  *Não desejamos a emissão de certificado(s), sujeito(s) a taxas, que confirma(m) a validade da declaração de sobrenome*  **Uns / Mir ist bekannt, dass diese Erklärung unwiderruflich ist.**  *Estou/estamos ciente(s) de que esta declaração é irrevogável.*  Wir sind / Ich bin damit einverstanden, dass sich das Standesamt zur Erfüllung seiner gesetzlichen Aufgaben und zur Bearbeitung unserer / meiner Erklärung mit uns / mir und Dritten unter Verwendung personenbezogener Daten auch per E-Mail austauscht.  *Consentimos / consinto que o cartório troque dados pessoais por e-mail conosco / comigo e com terceiros para cumprir os seus deveres legais e para processar a nossa / minha declaração.*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Mutter / 1.Elternteil/ *mãe/1º responsável legal*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (Vater / 2. Elternteil/*/pai/2º responsável legal*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ggf. 1. Kind*/se necessário, a primeira criança*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ggf. 2. Kind*/se necessário, a segunda criança*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (ggf. 3. Kind*/se necessário, a terceira criança*)  Die vorstehenden Unterschriften beglaubige ich aufgrund der vor mir erfolgten Vollziehung.  Die Erklärenden haben sich ausgewiesen durch   | , Nr.  (Personaldokument)  ausgestellt am       (Mutter / 1. Elternteil) | , Nr.  (Personaldokument)  ausgestellt am       (Vater / 2. Elternteil) | | --- | --- | | , Nr.  (Personaldokument)  ausgestellt am       (ggf. 1. Kind) | , Nr.  (Personaldokument)  ausgestellt am       (ggf. 2. Kind) | | , Nr.  (Personaldokument)  ausgestellt am       (ggf. 3. Kind) |  |   Ort, Datum:          , den  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(Siegel)*  (Konsularbeamter / Konsularbeamtin)  ***Vordrucke mit mehreren Blättern sind bitte untrennbar zu verbinden !*** | |
|  | |

1. Es ist eine Erklärungsmöglichkeit zu wählen. Die Beteiligung des Kindes / der Kinder ist gegebenenfalls

   zusätzlich erforderlich, sofern es / sie das 14. Lebensjahr vollendet hat / haben.

   2 Hat das Kind das 14. Lebensjahr vollendet, so ist zusätzlich die Erklärung im Folgenden (Beteiligung des Kindes) abzugeben. [↑](#footnote-ref-1)
2. [↑](#footnote-ref-2)